

Sabre-Svitlo Foundation

**2004
ANNUAL REPORT**

Overview

The 2004 Orange revolution made a decisive breakthrough toward a Democracy in Ukraine. All Sabre-Svitlo's staff took an active part in the revolution. A few days our people spent participating in protest meetings in Lviv and blockading the Lviv Taxation administration. Since November 28, we joined a mass protest action on Maidan Nezalezhnosti in Kyiv, and returned to Lviv a day after the Supreme Court has announced its' verdict to cancel the falsified results of November 2004 election, and to hold new election in December. In addition, our people willingly offered a considerable part of their salary to support the revolution.

Sabre-Svitlo's role in the revolution was not limited to the events above. For 14 years, Sabre-Svitlo distributes valuable books on democracy, rule of law, market economy, political and social sciences, other fields of knowledge throughout Ukraine. These books proved to be a unique source of information for a great number of individuals, and contributed much to the growth of a free-minded intellectual elite and education of a revolutionary generation. Orange revolution is the best fruit of this permanent, importunate and unnoticed work.

In the year 2004, donated foreign scholarly publications were still much requested by Sabre-Svitlo's recipients. Total number of publications distributed this year is 35,857. In addition, Sabre-Svitlo's library in Lviv served requests of 794 readers for 1,627 titles. Also, Sabre-Svitlo assisted partnership programs between Ukrainian and American institutions by delivering special collections of books to V.Vernadsky National Library in Kyiv and Ukrainian Catholic University in Lviv. These collections were prepared for Ukrainian addressees by American partner institutions.

Sabre-Svitlo's distribution priorities were determined by several important projects listed below.

I. Cooperative agreement under the auspices of the U.S. Embassy in Ukraine

From the outset, Embassy of the United States of America in Ukraine rendered valuable support to the Sabre-Svitlo's program. Thanks to this support, Sabre-Svitlo successfully accomplished a number of projects, and established fruitful contacts with the ACCEL, IREX, Civic Education Project (CEP), Project of Economic Reform in Ukraine (PERU), Internet Access and Training Project (IATP), Peace Corps, Counterpart Foundation, the Eurasia Foundation, the ACCEL, and other U.S. institutions in Ukraine.

In November 2004, Sabre-Svitlo accomplished project determined by the Cooperative Agreement with the U.S. Embassy. The goal of the project was to provide Ukrainian libraries, universities and other institutions with which the U.S. Government has a partnership or outreach program with donated American scholarly and educational publications. 15,044 books on human rights, civil rights, rule of law, political and social sciences, other humanities were delivered to numerous recipients throughout Ukraine.

Gathered feedback proved that careful selection of the material caused tremendous readers' interest. The following are several excerpts from numerous letters:

Carefully selected material including books and electronic media is a valuable donation to our American collection. Titles on foreign literature, English as a foreign language, international economy, political sciences and art are of special interest. We are deeply

indebted to you for sending modern publications on business, law, computer science, psychology, sociology, religion, biology which our library may not acquire otherwise.

*O. Bel'nytska, Deputy Director
M.Gorky Odessa Scientific Library*



Left to right at the Sabre-Svitlo display room: Mrs. O. Isaievych, Sabre-Svitlo's Executive Director welcomes Mrs. J. Demiray, Counselor for Public Affairs, U.S. Embassy, and Mrs. O. Krekoten, U.S. Embassy officer.



Mrs. H. Kyseliova, Sabre-Svitlo's representative in Kharkiv (right) presents donated books to professors and students of the Kharkiv National University.

On May 13, 2004 we presented a collection donated by Sabre-Svitlo to English language teachers of the municipal secondary schools. The event caused an interesting discussion on practical use of the donated material. O. Valihura, professor of the Pedagogical university, H. Pavliuk, teacher of the Gymnasium no.1, M. Harko, teacher of the secondary school no.29, and their numerous colleagues emphasized a unique value of these books.

*M. Khmurych, Director
Ternopil Regional Library for Youth*

Books we received thanks to Sabre-Svitlo Foundation are the unique part of our collection...Our readers are granted access to the works of leading foreign scholars in the field of history, biology, literature and others. Donated books will serve to improve teaching process and knowledge of English.

*V. Herasimova, Director
Scientific Library, Zaporizzha State University*

Donated books serve a source of information on the achievements of the United States of America in the field of democracy and economics, their history and culture, and are highly welcomed by recipients. On behalf of all the institutions and individuals who will benefit from the donated books for the years to come we would like to thank Government of the United States of America, and U.S. Embassy in Ukraine for their generous support of this program.

II. Cooperation with the USF

Dr. Roman Procyk, Director, Ukrainian Studies Fund (USF), is one of Sabre-Svitlo's Founding Fathers. Since 1991, Sabre-Svitlo in cooperation with USF successfully accomplished a great number of important projects. In 2004, 750 volumes of the National Union Catalog were donated along with other numerous publications to V.Vernadskyi National library in Kyiv. This Catalog proved to be a unique bibliographic source for Ukrainian scholars.

USF in close cooperation with Sabre-Svitlo devised a distribution plan for the 3-volume edition of *The Povest' Vremennykh Let: An Interlinear Collation and Paradosis* published in the series *Harvard Library of Early Ukrainian Literature*. 75 sets of this valuable scholarly publication are to be distributed to leading national and regional scholarly libraries, universities and research institutes.

III. Cooperation with the UFA

In late 2001, Prof. V. Bandera, Director of Educational Program of the Ukrainian Federation of America (UFA), initiated a *Ridne Slovo (Mother's Word)* project. Next year saw a great-scale donation of books to every rural school of Nizhyn and Uman districts, as well as Ukrainian schools in Sevastopol. In 2004, Sabre-Svitlo donated books to 9 schools in Sambir, and 2 libraries in Stryi. In addition, Prof. Bandera arranged donation of several used computers. Sabre-Svitlo's staff prepared, tested, and donated these computers to various institutions throughout Ukraine.

Sabre-Svitlo also accomplished distribution of the second edition of the 'Atlas of Human Anatomy' which was published in 2002 thanks to the generous sponsorship of Mr. Hryhorii Malynovskyi (Howell, MI, USA). This book proved to be very popular among Ukrainian recipients. Out of 15,000 copies, only 2,910 remained for the distribution in

2004. They were donated to the students of medical universities and schools throughout Ukraine.

In addition, Sabre-Svitlo distributed remaining 2,158 copies of the second circulation of the Ukrainian translation of E.Fenwick's 'Complete Guide of Mother and Baby Care'. This project was also sponsored by Mr. H.Malynovsky. Distribution effort was concentrated on libraries, hospitals, as well as medical universities and schools.



Left to right: Mr. R. Ben, Mrs. O. Isaievych, Sabre-Svitlo Executive Director, Ms. T. Vitvitsky, Sabre Foundation Executive Director, Mr. A. Diedyk.



Dr. R. Procyk, Director, Ukrainian Studies Fund (USF) (right) and Mr. A. Diedyk, Sabre-Svitlo Program Manager discussing list of prospective recipients of USF publications.

IV. GULAG Project

In 2003, Sabre-Svitlo successfully accomplished distribution of the GULAG Album to leading public and scholarly libraries of Ukraine and the former Soviet Union (FSU). This impressive collection of pictures done by Mykola Hetman, former GULAG prisoner, may well serve an illustration to the famous Solzhenitsyn's Arkhipelag GULAG book. The project was sponsored by William H. Donner Foundation. Unfortunately, limited stock prevented us from sending the Album to all who had asked for it.

In 2004, William H. Donner Foundation, the Jamestown Foundation, Sabre Foundation, Inc., and Sabre-Svitlo again joined their efforts in order to make Mr. Hetman's pictures available to as much people as possible. Another 1,500 copies of the Album are expected for distribution in 2005.

V. Distribution of Mr. O. Deko's books

Numerous institutions and individuals made use of the Sabre-Svitlo's efficient system of book distribution to disseminate publications they produced or sponsored. Among them are Project on Economic Reform in Ukraine (PERU), National Committee on Minorities and Migration, California Committee to Aid Ukraine, United Ukrainian American Relief Committee, Ukrainian Federation of America, World Federation of Ukrainian Medical Associations, other institutions and individual authors.

In 2004, Mr. Oleksandr Deko, Ukrainian writer, a former dissident and émigré, offered Sabre-Svitlo 50 four-volume sets of his writings. These books were donated to public libraries and universities throughout Ukraine.

VI. Specialized book exhibitions

From the outset, Sabre-Svitlo makes use of scholarly conferences, specialized exhibitions, presentations, and other events in order to inform general public on the Foundation's activity, and the availability of books. Thanks to the long-term cooperation with specialized exhibition firms Medvin, GalExpo and Forum of Ukrainian Publishers, Sabre-Svitlo participates in the exhibitions arranged by these institutions on a permanent basis.

Specialized exhibitions proved to be an especially successful form of public relations. These events enable us not only to advertise available titles, but also to gather information on readers' interests, and to enlarge a number of our recipients. Thanks to the U.S. Embassy special grant, Sabre-Svitlo took part in the exhibitions in Kyiv, Odessa, Dnipropetrovsk, and Lviv.

Up to 500 titles on political and social sciences, American democracy, English language, law, business, history, ecology, biology, medicine, and other fields of knowledge were presented to general public during each of the above mentioned events. It is estimated that more than 15,000 persons visited Sabre-Svitlo's exhibition. Sabre-Svitlo established useful contacts with several institutions and numerous individual scholars which were not our recipients before. We used this opportunity to disseminate brochure on the Foundation's activity, lists of the available titles, and other information material. We gathered a lot of information on readers' interest which will help to order books for the next shipment.

VII. Book sponsorship

One of the Sabre-Svitlo's long-term traditions is sponsorship of the regional student and pupil scholarly contests and conferences. In 2004, winners of these contests in the fields of

English, mathematics, biology, economics, ecology, chemistry and other subjects were awarded a valuable book prizes. Sabre-Svitlo also provided book collections to award contest winners at the Forum of Ukrainian Publishers, Small Academy of Sciences and the Center of Young Naturalists. In addition, Sabre-Svitlo sponsored 'Books for children' project initiated by the Maltese charitable organization.



Mrs. O. Isaievych (second from the left) presents books to Mr. Ie. Mochulskyi, President, Sykhiv District Council (second from the right) and his associates.



Sabre-Svitlo's books always create a great interest. Librarians from the Ternopil Regional Library for Youth present newly-received collections to their readers.

On April 30, 2004 Mrs. Olha Isaievych, Sabre-Svitlo's Director, took part in the Annual meeting of the Sabre Foundation Board (Cambridge, MA). Members of the Board approved further development of the Ukrainian program. In addition, Mrs. Isaievych discussed mutual cooperation with numerous book donors and representatives of Ukrainian diaspora.

Today Sabre-Svitlo remains the major source of donated foreign scholarly literature acquisition in Ukraine. These books meet ever increasing demand. Sabre Foundation, Inc. does its' best to meet this demand by providing Sabre-Svitlo with ample lists of newly published titles for selection, and ensuring rapid door-to-door shipping.

However, legislative limitation prevents prospective Ukrainian sponsors from covering costs of Sabre-Svitlo's operation. Therefore, grants from international organizations and individual sponsors remain the mainstay of the Foundation's budget.

We are deeply indebted to the U.S. Embassy in Ukraine, Self-reliance New York Federal Credit Union (NY, USA), Mrs. Ivanka Olesnycky, Mr. Nestor Olesnycky and Mr. Lubodar Olesnycky, Col. (ret.) Arkadii Mulak, Mrs. Lida and Mr. Orest Bilous, Mrs. Ulana Sos and Mr. Ivan Sos for the valuable financial support.

On behalf of our recipients in all regions of Ukraine we would like to thank all the institutions and individuals in the USA and Ukraine who offered their support to promote Sabre-Svitlo's activities.



"Rasom nas bahato, nas ne podolaty!" Sabre-Svitlo's team in Kyiv during the Orange Revolution. Left to right: Mr. A. Diedyk, Mrs. H. Ben, Mr. R. Ben, and Ms. O. Rybitska.



Returning home with victory! Left to right: Mr. A. Diedyk, Mrs. O. Isaievych, Mrs. H. Ben, Mrs. O. Rybitska, Mr. R. Ben, and Mr. S. Vorobiov.